

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"

COM (81)728

Vol. 1981/0209

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

COMMISSIE
VAN DE
EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Secretariaat-generaal

COM(81) 728 def.

Brussel, 2 december 1981

INTERN DOCUMENT

MEDEDELING VAN DE COMMISSIE AAN DE RAAD

betreffende de regels ter zake van de gunning van dienstverleningscontracten die uit de middelen van het 5e EOF worden gefinancierd

COM(81) 728 def.

TOELICHTING

Bij de onderhandelingen die geleid hebben tot het sluiten van de tweede A.C.S./E.E.G.-Overeenkomst van Lomé kon, ondanks herhaalde pogingen van de Gemeenschap om een compromis te vinden, geen overeenstemming worden bereikt over de regels ter zake van de gunning van dienstverleningscontracten die uit de middelen van het E.O.F. worden gefinancierd. Ten einde het bereiken van overeenstemming over de overeenkomst in haar geheel niet te vertragen, werd daarom het stelsel van de eerste Overeenkomst van Lomé voorlopig gehandhaafd en werd overeengekomen dat nieuwe regels bij een besluit van de A.C.S./E.E.G.-Raad van Ministers zouden worden vastgesteld tijdens de eerste zitting van die Raad na de inwerkingtreding van de tweede Overeenkomst van Lomé (zie art. 142 van de tweede Overeenkomst van Lomé).

De tweede Overeenkomst van Lomé is op 1 januari 1981 in werking getreden, maar de kwestie kon op de vergadering van de A.C.S./E.E.G.-Raad van Ministers van 9 en 10 april 1981 niet worden behandeld. Het feit dat de in artikel 142 van de tweede Overeenkomst van Lomé vastgestelde termijn niet in acht kon worden genomen, betekent niet dat de kwestie niet alsnog kan worden geregeld.

Bijgaand ontwerp-besluit beoogt een hervatting van de A.C.S./E.E.G.-besprekingen dienaangaande te bewerkstellingen, ten einde de regels vast te stellen die bij de toepassing van de tweede Overneekomst ter zake van de gunning van dienstverleningscontracten moeten worden gevolgd.

Het berust op het laatste voorstel van de Gemeenschap, dat in mei 1979 is gedaan.

Ten behoeve van de Lid-Staten is bij het ontwerp-besluit een vergelijkend overzicht gevoegd van de huidige voorlopige regels en de voorstellen van mei 1979, met daarbij, voor deze laatste, enig commentaar, dat bij de onderhandelingen met de A.C.S.-Staten aanleiding zou kunnen geven tot tekstwijzigingen.

De Commissie stelt voor dat, zodra de Gemeenschap het eens is geworden over een tekst, deze te bekwaamere tijd ter kennis van de A.C.S.-Staten wordt gebracht, zodat de kwestie aan de A.C.S.-E.E.G.-Raad van Ministers op diens vergadering in 1982 in Libreville kan worden voorgelegd.

BESLUIT N° VAN DE A.C.S./E.E.G.-RAAD VAN MINISTERS VAN

houdende vaststelling van de regels ter zake van de gunning van dienstverleningscontracten die in het kader van de op 31 oktober 1979 te Lomé ondertekende A.C.S./E.E.G.-Overeenkomst uit de middelen van het Europees Ontwikkelings worden gefinancierd

DE A.C.S./E.E.G.-RAAD VAN MINISTERS,

- GELET op de op 31 oktober 1979 te Lomé ondertekende tweede A.C.S./E.E.G.-Overeenkomst, hierna de OVEREENKOMST genoemd, inzonderheid op artikel 142,
- OVERWEGENDE dat de specifieke regels ter zake van de gunning van dienstverleningscontracten in het kader van de OVEREENKOMST moeten worden vastgesteld,
- OVERWEGENDE dat deze regels in de plaats moeten komen van die welke krachtens artikel 142, lid 2, voorlopig zijn vastgesteld in bijlage XIV bij de Overeenkomst, en wel te rekenen vanaf 1982,

BESLUIT :

Artikel 1

Te rekenen vanaf 1982 gelden voor de gunning van dienstverleningscontracten de regels die zijn opgenomen in de bijlage.

Artikel 2

De A.C.S.-Staten, de Lid-Staten en de Gemeenschap zijn gehouden elk voor zich de maatregelen te treffen nodig ter uitvoering van dit besluit.

Gedaan te, op

Voor de A.C.S./E.E.G.-Raad van Ministers
de Voorzitter

Regels ter zake van de gunning van dienstverleningscontracten in het kader van de tweede A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé

Artikel 1

1. Dienstverleningscontracten worden gegund na besloten aanbesteding. Sommige contracten kunnen onderhands worden gegund, met name in de volgende gevallen :
 - a) voor acties van beperkte omvang en korte duur,
 - b) voor acties met een bijzonder technisch karakter,
 - c) voor acties die aan individuele deskundigen worden opgedragen,
 - d) voor acties die aansluiten op reeds aangevragen acties,
 - e) voor acties waarvoor een aanbesteding heeft plaatsgevonden die niets heeft opgeleverd.
2. De wijze van gunning van elk contract wordt in onderlinge overeenstemming tussen de Commissie en de betrokken A.C.S.-Staat vastgesteld.

Artikel 2

1. Voor elke actie op het gebied van de technische samenwerking die aanleiding geeft tot een aanbesteding, wordt in onderlinge overeenstemming tussen de Commissie en de betrokken A.C.S.-Staat, eventueel na voorselectie, een beperkte lijst opgesteld van gegadigden, gekozen met inachtneming van hun rechtspositie en financiële situatie, hun kwalificaties, hun ervaring, hun onafhandelbaarheid en hun beschikbaarheid.
2. Naar gelang van het geval kan de aanbesteding betrekking hebben :
 - a) hetzij op de conceptie van de samenwerkingsactie, de te verrichten prestaties en het in te schakelen personeel, met uitsluiting van elk financieel element, daar over de te betalen prijzen later wordt onderhandeld;
 - b) hetzij zowel op de conceptie van de samenwerkingsactie als op de prijzen.

3. De wijze van indiening van de inschrijvingen en de criteria voor de keuze van de aannemer worden bepaald in het aanbestedingsdossier, dat door de A.C.S.-Staat in overeenstemming met de Commissie wordt opgesteld.
4. Voor elke actie vergewissen de Commissie en de bevoegde Autoriteiten van de A.C.S.-Staten zich ervan dat de gekozen inschrijving het voordeligst is, waarbij zij met name rekening houden met de technische waarde van de inschrijving, de voor de uitvoering van de prestaties voorgestelde organisatie en methode, de bevoegdheid, de ervaring en de capaciteiten van het bij de actie ingeschakelde personeel, alsook, in het in lid 2 b) van dit artikel bedoelde geval, de prijs van de prestaties.

Artikel 3

Wanneer gebruik wordt gemaakt van onderhandse gunning, wordt de aannemer op voorstel van de Commissie door de A.C.S.-Staat aangewezen.

Artikel 4

1. De onderhandelingen over en het opstellen en sluiten van dienstverleningscontracten geschieden door de bevoegde Autoriteiten van de A.C.S.-Staten, in overeenstemming met de Commissie, in het kader van algemene voorwaarden die ter zake van de gunning en uitvoering van de contracten zijn neergelegd en die, op voorstel van de Commissie, bij besluit van de Raad van Ministers tijdens de eerste zitting van deze Raad na de goedkeuring van dit besluit worden vastgesteld.
2. Tot de inwerkingtreding van de algemene bepalingen geschiedt de uitvoering van de door het Fonds gefinancierde dienstverleningscontracten evenwel :

- voor de A.C.S.-Staten die partij zijn bij de op 29 juli 1969 te Jaende ondertekende Overeenkomst, volgens de thans voor de door het Fonds gefinancierde contracten toegepaste algemene bepalingen;
- voor de andere A.C.S.-Staten, tenzij zij voorlopig de algemene bepalingen in toepassing brengen die momenteel voor de door het Fonds gefinancierde contracten gelden, volgens hun nationale wetgeving of de in deze staten ten aanzien van internationale contracten gevestigde gebruiken.

Artikel 5

1. Bij de gunning van dienstverleningscontracten dragen de A.C.S.-Staten en de Gemeenschap er zorg voor dat discriminerende gedragingen, die een belemmering kunnen vormen voor de gelijke behandeling van gegadigden en inschrijvers uit de Lid-Staten of de A.C.S.-Staten, worden uitgeschakeld.
2. De Gemeenschap bevordert de samenwerking tussen adviesbureaus, raadgevend ingenieurs en deskundigen uit de Lid-Staten en de A.C.S.-Staten, tijdelijke samenwerkingsverbanden, onderaannemingen en inschakeling van deskundigen uit de A.C.S.-Staten in de teams van adviesbureaus en raadgevend ingenieurs uit de Lid-Staten.

VERGELIJKEND OVERZICHT

Tekst van de artikelen 24 t/m 27 van Protocol n° 2 bij de A.C.S./E.E.G.-Overeenkomst van Lomé(*) (1)	Laatste E.E.G.-voorstel tijdens de onderhandelingen van 1979 (**) (doc. Raad 7304/1/79 Rev. 1 van 11.6.1979) en nummering voorgesteld in de ontwerp-bijlage bij het besluit (2)	Opmerkingen (3)
<u>Artikel 24</u> De contracten voor technische samenwerking worden onderhands gesloten. Sommige contracten kunnen na inschrijving worden gesloten, met name voor belangrijke studies met een bijzonder ingewikkeld en technisch karakter, wanneer het om redenen van technische, economische of financiële aard gewettigd is van deze procedure gebruik te maken.	<u>CFT 53 (artikel 1 van de bijlage bij het besluit)</u> 1. Dienstverleningscontracten worden gegund na besloten aanbesteding. Sommige contracten kunnen onderhands worden gegund, met name in de volgende gevallen : a) voor de acties van beperkte omvang of korte duur; b) voor acties met een bijzonder technisch karakter; c) voor acties die aan individuele deskundigen worden opgedragen; d) voor acties die aansluiten op reeds aangevangen acties; e) voor acties waarvoor een aanbesteding heeft plaatsgevonden die niets heeft opgeleverd. 2. De wijze van gunning van elk contract wordt in onderlinge overeenstemming tussen de Commissie en de betrokken A.C.S.-Staat vastgesteld.	In verband met de eigen beperkingen van ieder systeem (duur, kosten, ...) ware het wellicht gewenst de vrije keuze te laten tussen aanbesteding en onderhandse gunning en enkele richtlijnen voor het maken van deze keuze te geven. Men zou b.v. de volgende tekst kunnen overwegen : "1. Dienstverleningscontracten worden gegund ofwel na aanbesteding ofwel onderhands. 2. Voor alle andere dan de in lid 3 omschreven acties wordt tot het houden van een aanbesteding in onderlinge overeenstemming tussen de Commissie en de betrokken A.C.S.-Staat of A.C.S.-Staten besloten. 3. Dienstverleningscontracten worden met name in de volgende gevallen onderhands gegund : a) acties bedoeld in artikel 140, lid 2, van de Overeenkomst, b) acties die betrekking hebben op een financiële verplichting van geringe omvang,

(*)

Met het oog op tijdelijke toepassing opgenomen in bijlage XIV van de Tweede Overeenkomst van Lomé (zie art. 142 van Lomé II)

(**)

Buiten de compromisvoorstellen die op de Ministervergadering van 25 juni 1979 werden gedaan om te proberen tot overeenstemming te komen.

(1)	(2)	(3)
<u>Artikel 25</u> 1. Voor elke actie op het gebied van de technische samenwerking die aanleiding geeft tot een onderhandse procedure, stelt de Commissie een beperkte lijst op van de gegadigden uit de Lid-Staten en/of de A.C.S.-Staten, gekozen aan de hand van criteria die garanderen dat zij de vereiste kwalificaties, ervaring en onafhankelijkheid bezitten, terwijl er tevens op wordt gelet of zij voor de voorgenomen actie beschikbaar zijn. De betrokken A.C.S.-Staat kiest uit deze lijst vrijelijk de gegadigden met wie hij een contract wil aangaan.	<u>CFT 55 (artikel 3)</u> Wanneer gebruikt wordt gemaakt van onderhandse gunning, wordt de aannemer op voorstel van de Commissie door de A.C.S.-Staat aangewezen.	c) acties met een bijzonder technisch karakter, d) acties die aan individuele deskundigen worden opgedragen, e) acties die aansluiten op reeds aangevangen acties, f) acties waarvoor een aanbesteding heeft plaatsgevonden die niets heeft opgeleverd". a) Op 11.5.1979 hadden de A.C.S.-Landen gevraagd CFT 55 als volgt te wijzigen : <u>"op voorstel van de Commissie, na raadpleging van de gemachtigde van de Commissie"</u>. De Gemeenschap heeft toen voorbehoud gemaakt ten aanzien van dit verzoek; b) het systeem van een beperkte lijst in geval van een onderhandse gunning was door de Gemeenschap al opgegeven in de eerste teksten die zij heeft voorgesteld (zie doc. NEG/CEE-ACP/16/79 CFT van 1.2.79); ook de A.C.S.-Landen hadden ervan afgezien, en wel met de volgende opmerking, die is ontleend aan een document van de groep A.C.S.-Staten (doc. ACP/368/79 (Secr. Fin. Reneg.) Rev. 1 van 6.5.79, blz. 8, punt 6b) : "het lijststelsel is oorzaak van aanzienlijke vertraging, aangezien de onderzoekformaliteiten worden voortgezet, ook al kan het personeel dat de vereiste kwali-

(1)	(2)	(3)
2. In geval van een aanbestedingsprocedure wordt de beperkte lijst van gegadigden opgesteld in nauwe samenwerking tussen de Commissie en de betrokken A.C.S.-Staat, op grond van de in lid 1 genoemde criteria. Het contract wordt gegund aan de gegadigde wiens aanbieding door de Commissie en de betrokken A.C.S.-Staat wordt geacht economisch het meest voordelig te zijn. 3. De A.C.S.-bureaus die in aanmerking komen voor acties op het gebied van de technische samenwerking, worden in onderling overleg tussen de Commissie en de betrokken A.C.S.-Staat of A.C.S.-Staten gekozen.	<u>CFT 54 (artikel 2)</u> 1. Voor elke actie op het gebied van de technische samenwerking die aanleiding geeft tot een aanbesteding, wordt in onderlinge overeenstemming tussen de Commissie en de betrokken A.C.S.-Staat, eventueel na voorselectie, een beperkte lijst opgesteld van gegadigden, gekozen met inachtneming van hun rechtspositie en financiële situatie, hun kwalificaties, hun ervaring, hun onafhankelijkheid en hun beschikbaarheid. 2. Naar gelang van het geval kan de aanbesteding betrekking hebben : a) hetzij op de conceptie van de samenwerkingsactie, de te verrichten prestaties en het in te schakelen personeel, met uitsluiting van elk financieel element, daar over de te betalen prijzen later wordt onderhandeld; b) hetzij zowel op de conceptie van de samenwerkingsactie als op de prijzen.	ficaties bezit gemakkelijk van meet af aan worden gevonden"; c) dit artikel zou (evenals artikel 2) vergezeld kunnen gaan van een gemeenschappelijke verklaring bij de artikelen 2 en 3 dat "in uitzonderlijke gevallen en in overeenstemming met de Commissie een beroep kan worden gedaan op adviesbureaus of deskundigen uit derde Landen". a) De A.C.S.-Staten hadden op 11.5.79 om de volgende wijziging van lid 3 van CFT 54 verzocht : "... criteria voor de keuze van de aannemer, <u>die binnen 30 dagen na de opening van de inschrijvingen moet plaatsvinden</u>, worden omschreven in het aanbestedingsdossier, dat door de A.C.S.-Staat in overeenstemming met de <u>gemachtigde</u> van de Commissie wordt opgesteld". b) De voorselectie zou kunnen worden weggelaten omdat deze oorzaak is van vrij grote vertraging.

(1)	(2)	(3)
<u>Artikel 26</u> In het kader van de in artikel 22 bedoelde gemeenschappelijke regeling en van de gezamenlijk door de Commissie en de A.C.S.-Staten opgestelde algemene honoreringsvoorwaarden worden de contracten voor technische samenwerking opgesteld, wordt erover onderhandeld en worden zij gesloten door de bevoegde instanties van de A.C.S.-Staten, in samenwerking en overleg met de in artikel 31 bedoelde gemachtigde van de Europese Commissie, hierna "de gemachtigde" genoemd.	3. De wijze van indiening van de inschrijvingen en de bij de keuze van de aanmer te hanteren criteria worden bepaald in het aanbestedingsdossier, dat door de A.C.S.-Staat in overeenstemming met de Commissie wordt opgesteld. 4. Voor elke actie vergewissen de Commissie en de bevoegde autoriteiten van de A.C.S.-Staten zich ervan dat de gekozen inschrijving het voordeligst is, waarbij zij met name rekening houden met de technische waarde van de inschrijving, de voor de uitvoering van de prestaties voorgestelde organisatie en methode, de bevoegdheid, de ervaring en de capaciteiten van het bij de actie ingeschakelde personeel, alsook, in het in lid 2 b) van dit artikel bedoelde geval, de prijs van de prestaties. <u>CFT 52, lid 1 (artikel 4)</u> De onderhandelingen over en het opstellen en sluiten van dienstverleningscontracten geschieden door de bevoegde autoriteiten van de A.C.S.-Staten, in overeenstemming met de Commissie, in het kader van algemene bepalingen, waarin de algemene voorwaarden ter zake van de gunning en uitvoering van de contracten zijn neergelegd en die, op voorstel van de Commissie, bij besluit van de Raad van Ministers tijdens de eerste zitting van deze Raad na de inwerkingtreding van de Overeenkomst worden vastgesteld.	De algemene bepalingen voor dienstverleningscontracten konden door de Raad van Ministers in april 1981 niet worden vastgesteld.

(1)	(2)	(3)
	<u>OPMERKING</u> : <u>Gemeenschappelijke verklaring ad artikel CFT 52</u> Tot de tenuitvoerlegging van het in artikel CFT 52 bedoelde besluit geschiedt de uitvoering van de door het Fonds gefinancierde dienstverleningscontracten : - voor de A.C.S.-Staten die partij zijn bij de op 29 juli 1969 te Ja-oende ondertekende Overeenkomst, volgens de thans voor de door het Fonds gefinancierde contracten toegepaste algemene bepalingen; - voor de andere A.C.S.-Staten, tenzij zij voorlopig de algemene bepalingen in toepassing brengen die momenteel voor de door het Fonds gefinancierde contracten gelden, volgens hun nationale wetgeving of de in deze Staten ten aanzien van internationale contracten gevestigde gebruiken.	

(1)	(2)	(3)
<u>Artikel 27</u> De Commissie bevordert zoveel mogelijk de samenwerking tussen studiesbureau's, raadgevend ingenieurs en deskundigen uit de Lid-Staten en de A.C.S.-Staten, tijdelijke samenwerkingsverbanden, onderaannemingen en inschakeling van deskundigen uit de A.C.S.-Staten in de teams van studiesbureaus of raadgevend ingenieurs uit de Lid-Staten.	<u>CFT 51, leden 2 en 3* (artikel 5)</u> 2. Bij de gunning van dienstverleningscontracten dragen de A.C.S.-Staten en de Gemeenschap er zorg voor dat discriminerende gedragingen die een belemmering kunnen vormen voor de gelijke behandeling van gegadigden en inschrijvers uit de Lid-Staten of de A.C.S.-Staten worden uitgeschakeld. 3. De Gemeenschap bevordert de samenwerking tussen adviesbureau's, raadgevend ingenieurs en deskundigen uit de Lid-Staten en de A.C.S.-Staten, tijdelijke samenwerkingsverbanden, onderaannemingen en inschakeling van deskundigen uit de A.C.S.-Staten in de teams van adviesbureau's en raadgevend ingenieurs uit de Lid-Staten.	

* Lid 1 van CFT 51 is overgenomen in lid 1 van artikel 140 en lid 2 van CFT 51 is gedeeltelijke overgenomen in lid 1 van artikel 125 van de Tweede Overeenkomst van Lomé.